

# AV

Monografías *Monographs*  
133 (2008)

# FRANCISCO MANGADO

1999-2009

# AV

Monografías *Monographs*  
133 (2008)

## FRANCISCO MANGADO

**Director Editor**  
Luis Fernández-Galiano

**Director de arte Art Director**  
José Jaime S. Yuste  
**Diagramación/redacción Layout/Editorial**  
Cuca Flores  
Beatriz G. Casares  
Covadonga Lorenzo  
Magda Anglès  
María Cifuentes  
Luis Játiva  
Álex S. Ollero  
Beatriz G. Lazo

**Coordinación editorial Coordination**  
Laura Mulas  
**Producción Production**  
Laura González  
Jesús Pascual

**Administración Administration**  
Francisco Soler

**Suscripciones Subscriptions**  
Lola González

**Distribución Distribution**  
Mar Rodríguez  
Raquel Vázquez  
**Publicidad Advertising**  
Susana Blanco  
Cecilia Rodríguez

**Editor Publisher**  
Arquitectura Viva SL  
Calle Aniceto Marinas, 32  
E-28008 Madrid, España  
Tel: (+34) 915 487 317  
Fax: (+34) 915 488 191  
AV@ArquitecturaViva.com  
www.ArquitecturaViva.com

AV Monografías es miembro de ARCE

**Precio en España** 25 €  
© Arquitectura Viva  
Septiembre-octubre 2008



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números editados en el año 2008.  
Todos los derechos reservados *All rights reserved*

**Depósito legal Legal registration:** M-18831-2009

ISSN: 0213-487X

**Impresión Printing:** Montereina

**Encuadernación Binding:** De la Fuente

**Cubierta Cover**

Composición (J.J.S.Yuste) con el Museo Arqueológico de Vitoria y el Centro Hípico de Ultzama (fotos R. Halbe)  
*Composition (J.J.S. Yuste) with Vitoria's Archaeological Museum and Ultzama's Equestrian Center (photos R. Halbe)*  
**Traducciones Translations**  
Laura Mulas, Gina Carriño (Jorge Francisco Liernur),  
María Cifuentes (Kenneth Frampton)

3 Luis Fernández-Galiano

**Decálogo didáctico**

*Didactic Decalogue*

**Dos etapas de un trayecto**

*Two Stages of an Itinerary*

6 Jorge Francisco Liernur

**Primer tiempo: la dificultad como virtud**

*Mangado's Beginnings: Difficulty as Virtue*

12 Kenneth Frampton

**Tras el Baluarte: una arquitectura cívica**

*Mangado After the Baluarte: a Civic Architecture*

**Diez obras de una década**

*Ten Works of Ten Years*

28 Contexto *Context*

**Palacio de Congresos y Auditorio de Navarra** *Congress Center and Auditorium*  
1999-2003, Pamplona

42 Material *Material*

**Museo Arqueológico de Álava** *Archaeological Museum of Álava*  
2000-2009, Vitoria

56 Topografía *Topography*

**Centro de Exposiciones y Congresos** *Exhibition and Congress Center*  
2002-2009, Ávila

72 Economía *Economy*

**Sede de Gamesa Eólica** *Gamesa Eólica Building*  
2003-2007, Sarriguren (Navarra)

84 Técnica *Technique*

**Centro de Formación en Nuevas Tecnologías** *New Technologies Training Center*  
2004-2007, Santiago de Compostela

94 Espacio *Space*

**Auditorio municipal de Teulada** *Teulada Municipal Auditorium*  
2004-2009, Teulada-Moraira (Alicante)

106 Programa *Program*

**Estadio de fútbol La Balastera** *Soccer Stadium*  
2005-2006, Palencia

118 Proceso *Process*

**Piscina universitaria** *University Swimming Pool*  
2005-2009, Orense

128 Representación *Representation*

**Pabellón de España en la Expo 2008** *Expo 2008 Spanish Pavilion*  
2005-2008, Zaragoza

140 Naturaleza *Nature*

**Centro Hípico de Alto Rendimiento** *Professional Equestrian Center*  
2006-2008, Ultzama (Navarra)

## Decálogo didáctico

De forma casi inadvertida, los jóvenes turcos devienen jóvenes maestros. Doblado el cabo de los 50 años, y con 25 de ejercicio profesional, Francisco Mangado no es ya el representante arquetípico de aquella joven generación española que ingresó en las escuelas de arquitectura al mismo tiempo que se alumbraba la democracia, y que inició su vida profesional coincidiendo con las ilusiones políticas de los primeros gobiernos socialistas y con la prosperidad económica de la segunda mitad de los años ochenta. Esa generación pragmática y plural, «sin otra adscripción definida que a una cierta abstracción lírica ni otra fidelidad notoria que a un impreciso realismo constructivo», como en su momento la describí, ha conocido la decepción política y la crisis económica, fragmentándose en un haz de trayectorias individuales donde la de Mangado es una de las más destacadas, probablemente la más prolífica, y sin duda alguna la más enérgica en su activismo pedagógico.

Convertido en un maestro constructor que ha dejado ya su impronta en un sinnúmero de promociones de la Universidad de Navarra —compartiendo la vocación docente de buena parte de sus coetáneos, pero también en la tradición académica de sus paisanos Francisco Javier Sáenz de Oíza, que marcó con su enseñanza oracular la Escuela de Madrid, o Rafael Moneo, que transformó con su erudición inteligente Barcelona primero y Harvard después—, Mangado ha concebido su formidable acervo de obras en diálogo permanente con una inquietud social y política que le mueve a perseguir una disciplinada responsabilidad contextual, técnica y económica más bien que a delinear una carrera basada en la autoría y el lenguaje. Es esta voluntad de ejemplaridad pedagógica —que con todo no excluye que la consistencia de su trayecto lo vaya haciendo autor *malgré soi*— lo que ha animado a publicar diez obras de su última década bajo la asignación a un decálogo personal.

Presentados con su prosa urgente, y en orden cronológico de proyecto, en el número se suceden la sabiduría urbana y contextual del Baluarte, el material táctil en el bronce del museo arqueológico de Vitoria, la topografía granítica e histórica del palacio de congresos de Ávila, la economía exacta de la sede de Gamesa Eólica, la exploración técnica del centro de formación de Santiago, el alarde espacial del auditorio de Teulada, el programa heterogéneo del estadio de Palencia, la fertilidad creativa del proceso en la piscina de Orense, el impacto simbólico de la representación en el Pabellón de España y el respeto a la naturaleza y el medio rural en los galpones lacónicos de la hípica de Ultzama: una obra horaciana con la que el arquitecto y aquí también cliente cierra el bucle navarro, regresando a los paisajes esenciales de su origen, donde inició su camino con plazas o bodegas y donde todavía encuentran alimento las robustas convicciones de este reformador *à rebours*.

Luis Fernández-Galiano



*Almost inadvertently, young Turks become young masters. Just after turning 50, and after 25 years of professional activity, Francisco Mangado is no longer the archetypal representative of that young Spanish generation that entered the schools of architecture during the initial years of democracy, and that started professional life coinciding with the political hopes sparked by the first socialist governments and with the economic prosperity of the second half of the eighties. This pragmatic and plural generation, “committed only to a certain lyrical abstraction and with no other obvious fidelity than to a vague constructive realism”, as I once described it, has experienced both political disappointment and economic crisis, breaking up into a spreading bundle of individual trajectories where that of Mangado is one of the most prominent, probably the most prolific, and without a doubt the most forceful in its pedagogical activism.*

*Already a master builder who has left his mark on countless classes of the University of Navarra – sharing the didactic calling of many of his contemporaries, but also in the academic tradition of two great architects from the same region, Francisco Javier Sáenz de Oíza, whose oracular teachings were a strong influence in Madrid’s School of Architecture, or Rafael Moneo, who transformed with his intelligent learning Barcelona first and Harvard afterwards –, Mangado has conceived his long list of built works in permanent dialogue with a social and political drive which moves him to exercise a contextual, technical and economic responsibility rather than pursue a career based on authorship and language. This demanding quest for didactic discipline – which does not exclude that his consistent course is turning him into an author malgré soi – has encouraged us to publish ten works of his last decade arranged under a personal decalogue.*

*Presented with his urgent prose, and in chronological order of project, the issue threads the contextual and urban wisdom of the Baluarte, the materiality of bronze in the archaeological museum of Vitoria, the granitic and historical topography of the Ávila congress center, the exact economy of the Gamesa Eólica headquarters, the technical search in the training center of Santiago, the spatial display in Teulada’s auditorium, the mixed program in Palencia’s stadium, the fertile creativity of the design process in the swimming pool of Orense, the symbolic impact of representation in the Spanish Pavilion and the respect for nature and the rural context in the laconic sheds of the equestrian center of Ultzama: a Horatian work with which the architect and here also client closes the Navarre circle, returning to the essential landscapes of his origin, where he began his journey with small squares or wineries and where the strong beliefs of this reformer à rebours still find nourishment.*